



Eastern–Western Poets in Sympathy: Poetry Reading in Kyoto 2014

Japan Universal Poets Association

Chiaki Hamada

Spring—Oriental Aquamarine

Summer—Southern Carnelian

Autumn—Occidental Topaz

Winter—Northern Lapis Lazuli



浜田千秋

春・東の藍玉、夏・南の紅玉髓

秋・西の黄玉、冬・北の瑠璃

春・東の藍玉

遠ざかる母子草(ははこぐさ)は

嫋(たお)やかな黄色い

微笑みを

柔らかな春陽(しゅんよう)に

織り込み

青緑の玉は

激情と挫折に
破損と研磨を重ね

暁紅(ぎょくこう)へ



夏・南の紅玉髓

残忍な烈日に
従属する菖蒲を
搔き分け

朱の玉は



牢乎(ろうこ)たる精髓を
心血の核に
灼熱の泥を
熔解寸前のまま

赤道へ





秋・西の黄玉

青紫の仙樂を奏でる
桔梗は各々
蒴果(さくか)を誇り
秋水で執着を削ぐ

黄金の玉は

焦燥と悔恨を
限られた時間の
充溢に託し

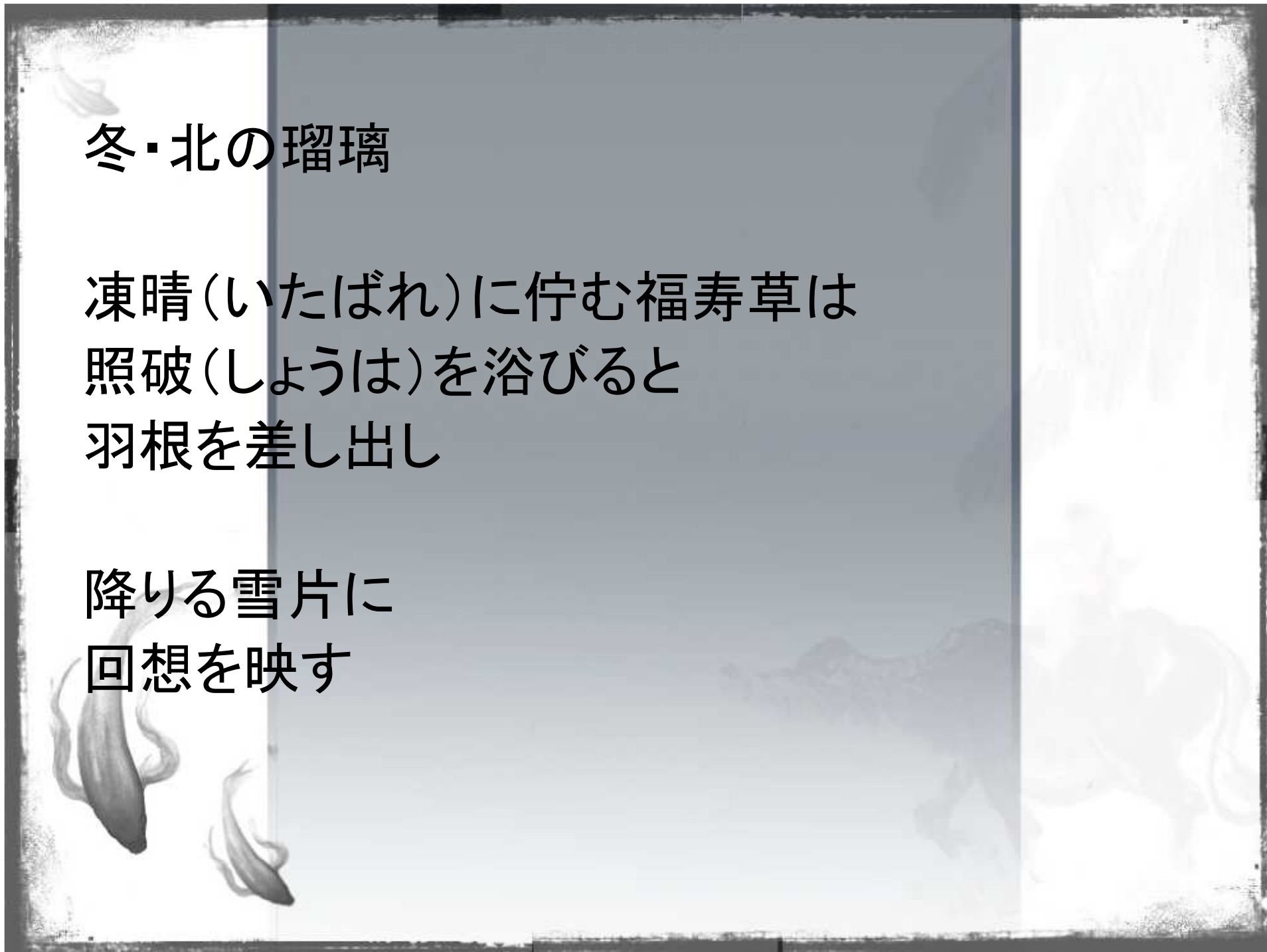
落暉(らつき)へ



冬・北の瑠璃

凍晴(いたばれ)に佇む福寿草は
照破(しょうは)を浴びると
羽根を差し出し

降りる雪片に
回想を映す



瑠璃の玉は

余響に包まれ
真知の玲瓏たる

北辰へ





Spring—Oriental Aquamarine

Green grass days retreated from view

Yellow leaves

Smile modestly

Weaving it

Into soft sun of spring



A glaucous gem

**Has broken and polished
with it's own passion and failure**

Turns toward the Orient

Summer—Southern Carnelian

**Calamus flower follows
Under cruel solar power
Slashing through**

Vermilion gem





Goes on

With sure essence

Putting blood into the core

With firely mud almost melting out

To the Equator



Autumn—Occidental Topaz

Playing music in purple shadow

Japanese bellflower

Shows rich crops

Chilling her love in cool water

A golden gem

The background is a traditional Chinese ink wash painting. It depicts a landscape with a river or path leading towards misty mountains. In the foreground, there are several figures, including one riding a horse. The style is minimalist and expressive, using varying shades of ink on a light background.

Leaves

A fret and regret

With flood of limited time

To quiet eventide



Winter—Northern Lapis Lazuli

**Adonis is standing in arctic ground
Once it has bathed holy brilliance
She offers her wings**

**To reflect memories
In falling snowflakes**

Lapis Lazuli gem

Goes on

Wrapped with lasting resonance

To the highest wisdom

To crystal Polaris

